

LARYVOX® PLUG 4 MM

GEBRAUCHSANWEISUNG • INSTRUCTIONS FOR USE

ANHANG · APPENDIX



BESTELLHINWEIS / ORDER INFORMATION

LARYVOX® PLUG 4 MM

REF 25810



Andreas Fahl
Medizintechnik-Vertrieb GmbH
August-Horch-Str. 4a
51149 Köln - Germany
Phone +49 (0) 22 03 / 29 80-0
Fax +49 (0) 22 03 / 29 80-100
mail vertrieb@fahl.de
www.fahl.de

LARYVOX® PLUG 4 MM • BEILEGER

I. VORWORT

Dieser Anhang gilt für den LARYVOX® PLUG 4 mm Verschlussstopfen als Zusatz zur Gebrauchsanweisung LARYVOX® PLUG.

II. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Der LARYVOX® PLUG 4 mm Verschlussstopfen (REF 25810) dient dem vorübergehenden Verschluss eines defekten Shunt-Ventils der Größe 4 mm, um eine Flüssigkeitsleckage durch das Shunt-Ventil zu vermeiden, bis das Shunt-Ventil fachgerecht untersucht und ggf. ausgetauscht wurde.

LARYVOX® PLUG 4 MM • APPENDIX

I. FOREWORD

This appendix applies to the LARYVOX® PLUG 4 mm sealing plug as an addendum to the LARYVOX® PLUG instructions for use.

II. INTENDED USE

The LARYVOX® PLUG 4 mm sealing plug (REF 25810) is used to temporarily seal a defective shunt valve of size 4 mm to prevent fluid leakage through the shunt valve until the shunt valve has been properly inspected and replaced if necessary.

LARYVOX® PLUG 4 MM • ANNEXE

I. PRÉFACE

La présente annexe s'applique au bouchon LARYVOX® PLUG 4 mm et complète le mode d'emploi du bouchon LARYVOX® PLUG.

II. UTILISATION CONFORME

Le bouchon LARYVOX® PLUG 4 mm (REF 25810) sert à l'obturation provisoire d'une valve de dérivation défectueuse de 4 mm afin de prévenir une fuite de liquide à travers la valve jusqu'à l'examen et le cas échéant le remplacement conforme de la valve.

LARYVOX® PLUG 4 MM • APPENDICE

I. PREMESSA

Questa appendice riguardante il tappo LARYVOX® PLUG 4 mm è un'integrazione delle istruzioni per l'uso di LARYVOX® PLUG.

II. USO PREVISTO

Il tappo LARYVOX® PLUG 4 mm (REF 25810) serve per chiudere temporaneamente una valvola shunt di 4 mm difettosa per evitare perdite di liquido attraverso la valvola stessa fino a che questa non sia stata esaminata da persone competenti ed eventualmente sostituita.

I. PRÓLOGO

Este anexo se refiere al tapón obturador LARYVOX® PLUG de 4 mm, y complementa a las instrucciones de uso de LARYVOX® PLUG.

II. USO PREVISTO

El tapón obturador LARYVOX® PLUG de 4 mm (REF 25810) sirve para el cierre temporal de una válvula de derivación defectuosa de 4 mm de tamaño, con el objetivo de evitar la fuga de líquido a través de la válvula de derivación, hasta que la válvula de derivación se haya inspeccionado adecuadamente y sustituido en caso necesario.

I. PREFÁCIO

Este anexo é aplicável ao tampão de fecho LARYVOX® PLUG de 4 mm e constitui um aditamento às instruções de utilização do LARYVOX® PLUG.

II. UTILIZAÇÃO PARA OS FINS PREVISTOS

O tampão de fecho LARYVOX® PLUG 4 mm (REF 25810) é utilizado para fechar temporariamente uma válvula de derivação defeituosa de 4 mm, para evitar uma fuga do fluido através da válvula de derivação até que a válvula de derivação ser devidamente examinada e, se necessário, substituída.

I. VOORWOORD

Deze bijlage geldt voor de LARYVOX® PLUG 4 mm afsluitdop als aanvulling op de gebruiksaanwijzing LARYVOX® PLUG.

II. BEOOGD GEBRUIK

De LARYVOX® PLUG 4 mm afsluitdop (REF 25810) is bedoeld voor het tijdelijk afsluiten van een defec-te shuntklep maat 4 mm, om vloeistoflekkage via de shuntklep te voorkomen, totdat deze vakkundig is onderzocht en indien noodzakelijk is vervangen.

I. FÖRORD

Den här bilagan gäller för LARYVOX® PLUG 4 mm-pluggen som komplement till bruksanvisningen LARYVOX® PLUG.

II. AVSEDD ANVÄNDNING

LARYVOX® PLUG 4 mm-pluggen (REF 25810) är avsedd för tillfällig tillstängning av en defekt shuntventil med storleken 4 mm för att förhindra vätskeläckage genom ventilen tills shuntventilen har undersökts av en specialist och eventuellt bytts ut.

LARYVOX® PLUG 4 MM • BILAG

I. FORORD

Dette bilag gælder for LARYVOX® PLUG 4 mm lukkeproppen som tillæg til brugsanvisningen til LARYVOX® PLUG.

II. FORMÅLSBESTEMT ANVENDELSE

LARYVOX® PLUG 4 mm lukkeproppen (REF 25810) er beregnet til midlertidig lukning af en defekt shunt-ventil med en størrelse på 4 mm for at undgå væskelækage via shunt-ventilen, indtil shunt-ventilen er blevet undersøgt fagligt korrekt og evt. udskiftet.

LARYVOX® PLUG 4 MM • VEDLEGG

I. FORORD

Dette vedlegget gjelder for LARYVOX® PLUG 4 mm plugg som tillegg til bruksanvisningen for LARYVOX® PLUG.

II. KORREKT BRUK

LARYVOX® PLUG 4 mm plugg (REF 25810) brukes til forbigående stenging av en defekt shuntventil av størrelse 4 mm for å hindre at det lekker væske gjennom shuntventilen til shuntventilen er fagmessig undersøkt og ev. skiftet ut.

LARYVOX® PLUG 4 MM • LIITE

I. ALKUSANAT

Tämä liite koskee LARYVOX® PLUG 4 mm -sulikutulppaa, ja se on LARYVOX® PLUG -käyttöohjeen täydennys.

II. MÄÄRÄYSTENMUKAINEN KÄYTTÖ

LARYVOX® PLUG 4 mm -sulikutulppa (REF 25810) on tarkoitettu viallisen 4 mm:n ohivirtausventtiilin väliaikaiseen sulkemiseen ohivirtausventtiilin läpivirtaavan nestevuodon välttämiseksi, kunnes ohivirtausventtiili on tarkastettu ammattimaisesti ja tarvittaessa vaihdettu.

LARYVOX® PLUG 4 MM • ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

I. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Αυτό το Παράρτημα εφαρμόζεται στο πώμα σφράγισης LARYVOX® PLUG 4 mm ως προσθήκη στις οδηγίες χρήσης του LARYVOX® PLUG.

II. ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Το πώμα σφράγισης LARYVOX® PLUG 4 mm (ΚΩΔ. 25810) προορίζεται για την προσωρινή σφράγιση μιας ελαττωματικής βαλβίδας ομιλίας μεγέθους 4 mm, για να αποφευχθεί η διαρροή υγρού διαμέσου της βαλβίδας ομιλίας, μέχρι η βαλβίδα ομιλίας να εξεταστεί από εξειδικευμένο επαγγελματία και, αν χρειάζεται, να αντικατασταθεί.

I. ÖNSÖZ

Bu ek, LARYVOX® PLUG kullanma talimatlarına ek olarak LARYVOX® PLUG 4 mm Tıpa için geçerlidir.

II. AMACA UYGUN KULLANIM

LARYVOX® PLUG 4 mm Tıpa (REF 25810), 4 mm büyüklüğünde arızalı bir şant valfinin uzman tarafından incelenmesi ve gerekirse değiştirilmesine kadar geçen sürede, içinden sıvı sızmasını önlemek için şant valfinin geçici olarak kapatılmasında kullanılır.

LARYVOX® PLUG 4 MM • FÜGGELÉK

I. ELŐSZÓ

Ez a függelék a LARYVOX® PLUG 4 mm-es záródugókra vonatkozik, és a LARYVOX® PLUG használati utasításának kiegészítése.

II. RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

A LARYVOX® PLUG 4 mm-es záródugók (REF 25810) 4 mm-es hibás söntszelepek ideiglenes lezárására szolgálnak a söntszelepen keresztüli folyadékszívárgás elkerülése céljából addig, amíg meg nem történt a söntszelep szakszerű vizsgálata, és adott esetben a cseréje.

LARYVOX® PLUG 4 MM • ZAŁĄCZNIK

I. WPROWADZENIE

Niniejszy załącznik obowiązuje dla zatyczki LARYVOX® PLUG 4 mm i jest dodatkiem do instrukcji użycia LARYVOX® PLUG.

II. UŻYTKOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM

Zatyczka LARYVOX® PLUG 4 mm (REF 25810) służy do tymczasowego zamknięcia uszkodzonej zastawki umożliwiającej mowę o wielkości 4 mm, aby uniknąć przecieku płynu przez zastawkę umożliwiającą mowę, do czasu fachowego zbadania i ewentualnej wymiany zastawki umożliwiającej mowę.

LARYVOX® PLUG 4 MM • BEILEGER

I. ПРЕДИСЛОВИЕ

Данное приложение относится к заглушкам LARYVOX® PLUG 4 мм как дополнение к инструкции по применению LARYVOX® PLUG.

II. ПРИМЕНЕНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Заглушка LARYVOX® PLUG 4 мм (REF 25810) служит для временного закрытия дефектного шунтирующего клапана размера 4 мм во избежание утечки жидкости из него до проведения осмотра и замены клапана.

LARYVOX® PLUG 4 MM • PŘÍLOHA

I. ÚVOD

Tato příloha platí pro zátky LARYVOX® PLUG 4 mm a doplňuje návod k použití zátek LARYVOX® PLUG.

II. URČENÉ POUŽITÍ

Zátka LARYVOX® PLUG 4 mm (kat. č. 25810) slouží k dočasnému uzavření vadného ventilu shuntu velikosti 4 mm a k zamezení úniku tekutiny ventilem shuntu, dokud ventil shuntu není odborně zkontrolován a případně vyměněn.

LARYVOX® PLUG 4 MM • PRÍLOHA

I. PRED SLOV

Táto príloha platí pre uzatváraciu zátku LARYVOX® PLUG 4 mm ako doplnok k návodu na používanie zátky LARYVOX® PLUG.

II. POUŽÍVANIE V SÚLADE S URČENÝM ÚČELOM

Uzatváracia zátko LARYVOX® PLUG 4 mm (REF 25810) sa používa na prechodné uzavretie chybného shuntového ventilu veľkosti 4 mm, aby sa zabránilo úniku kvapaliny cez shuntový ventil dovedy, kým sa tento ventil riadne neprekontroluje a prípadne nevymení.

LARYVOX® PLUG 4 MM • PRILOGA

I. UVOD

Ta priloga velja za 4-mm zamašek LARYVOX® PLUG kot dodatek k navodilom za uporabo zamaška LARYVOX® PLUG.

II. PRAVILNA UPORABA

4-mm zamašek LARYVOX® PLUG (REF 25810) se uporablja za začasno zamašitev pri okvarjenem govornem ventilu velikosti 4 mm, da ne pride do uhajanja tekočin skozi govorni ventil, dokler govornega ventila ne pregleda oz. zamenja strokovnjak.

LARYVOX® PLUG 4 MM • PRILOG

I. PREDGOVOR

Ovaj priloga važi za LARYVOX® PLUG 4 mm čep za zatvaranje, kao dodatak uputstvu za upotrebu čepa LARYVOX® PLUG.

II. NAMENSKA UPOTREBA

Proizvod LARYVOX® PLUG 4 mm čep za zatvaranje (REF 25810) služi za privremeno zatvaranje neispravnog šant ventila veličine od 4 mm radi sprečavanja curenja tečnosti kroz šant ventil do njegove stručne provere i eventualne zamene.

I. PREDGOVOR

Ovaj privitak vrijedi za LARYVOX® PLUG 4 mm čep za zatvaranje, kao dodatak uputama za uporabu čepa LARYVOX® PLUG.

II. NAMJENSKA UPORABA

Proizvod LARYVOX® PLUG 4 mm čep za zatvaranje (REF 25810) služi za privremeno zatvaranje neispravnog šant ventila veličine od 4 mm, kako bi se spriječilo curenje tekućine kroz šant ventil do njegove stručne provjere i eventualne zamjene.

LARYVOX® PLUG 4 MM • ПРИЛОЖЕНИЕ

I. ПРЕДГОВОР

Това приложение важи за запушалката LARYVOX® PLUG 4 mm като допълнение към инструкциите за употреба LARYVOX® PLUG.

II. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Запушалката LARYVOX® PLUG 4 mm (REF 25810) служи за временно запушване на дефектен шънт-вентил с размер 4 mm с цел предпазване от изтичане на течност през шънт-вентила до професионално оглеждане и евентуално подмяне на шънт-вентила.

LARYVOX® PLUG 4 MM • ANEXĂ

I. INTRODUCERE

Această anexă se referă la dopul de închidere LARYVOX® PLUG 4 mm ca supliment la instrucțiunile de utilizare a dopului LARYVOX® PLUG.

II. UTILIZAREA CONFORM DESTINAȚIEI

Dopul de închidere LARYVOX® PLUG 4 mm (REF 25810) servește la închiderea temporară a unei supape de derivație defecte, de 4 mm, pentru a se evita scurgerea de lichid prin supapă, până când aceasta este examinată de un specialist și înlocuită, dacă este cazul.

LARYVOX® PLUG 4 MM • 付録

I. はじめに

この付録は、LARYVOX® PLUGの使用説明書への追加として、LARYVOX® PLUG 4 mmシーリングプラグに適用されます。

II. 用途に即した使用

LARYVOX® PLUG 4 mmシーリングプラグ (REF 25810) は、シャントバルブを通る液体の漏れを防ぐために、シャントバルブを適切に検査して、必要に応じて交換する所まで、欠陥のある4 mmサイズのシャントバルブの一時的なシーリングに用いられます。

١. مقدمة

يسري هذا الملحق على السدادة المانعة للتسريب LARYVOX® PLUG ٤ مم كتكملة لدليل استعمال السدادة LARYVOX® PLUG.

٢. الاستخدام تبعاً للتعليمات

تهدف السدادة المانعة للتسريب LARYVOX® PLUG ٤ مم (الرقم المرجعي ٢٥٨١٠) إلى إغلاق صمام تحويل معيب مقاس ٤ مم على نحو مؤقت وذلك لتجنب تسرب السوائل عبر صمام التحويل إلى أن يتم فحص الصمام فحصاً احتراقياً واستبداله إذا لزم الأمر.